**СТАНОВИЩЕ**

oт **доц. д-р Ирина Сотирова**

член на научно жури по конкурс за доцент

2.1 Филология - Японска литература

обявен в ДВ № 21 / 13. 03. 2020

с кандидат **гл. ас. д-р Вяра Василева Николова**

Гл. ас. д-р Вяра Василева Николова е единствен участник в конкурса за заемане на академична длъжност „доцент“ по професионално направление 2.1. Филология (Японска литература). Предоставеният комплект документи е пълен и съдържа цялата изискуема по закон документация и доказва, че кандидатът отговаря на всички задължителни условия и изисквания по настоящия конкурс.

Представеният от Вяра Николова в конкурса основен хабилитационен труд е монография, озаглавена “Из историята на новата японска литература (1868–1945)”, съставен от Въведение, две глави, Заключение и приложения с общ обем от 256 страници. Монографията изпълнява поставените задачи – представя изчерпателно основните характеристики на съвременната японска литература, като представя в ретроспекция базата, върху която тя стъпва (периодите от началото на формирането на японската литература през VIII в. до епохата Мейджи), както и рецепцията на японската литература в България. Приложенията включват полезни за разбирането на Япония терминологични пояснения, исторически епохи и летоброене, важни дати и събития, показалец на имената, библиография на български, руски, украински, немски, английски и японски език, както и уникалните писма от библиотечния фонд на българския манастир “Св. вмчк Георги Победоносец – Зограф” в Света Гора, свързани с Япония. Структурата на текста е балансирана, стилът отговаря на изискванията за научен труд (като същевременно позволява леко и безпрепятствено четене), а тематиката е актуална и интересна за всеки, изучаващ Япония – както за студенти, преподаватели и учени, така и за любителите на Изтока като цяло.

Трудът на Вяра Николова започва с кратко въведение в японската литература, включващо периодизация и основни характеристики на отделните периоди. Допълнителна светлина върху ретроспективния поглед дава и историческият преглед на японското общество през втората половина на XIX век – времето, когато Япония изгражда модерния си образ. Краткото, но систематизирано и изпълнено със съдържание представяне на Япония по време на отварянето си към света е полезно за изучаващите Източна Азия – процесите, които настъпват в японското общество, например, пряко повлияват върху историята и културата на Корея.

Първата глава от монографията е посветена на формирането и развитието на новата японска литература – от 70-те години на XIX век до края на Втората световна война. Началният период (70-те – 90-те години на XIX век) е ключов за модернизацията на много страни в световен мащаб и аналогиите, които авторката прави с България са напълно уместни – и двете стани търпят влияние отвън на ниво икономика, политика, култура и литература. Представени са японските писатели и режисьори, поставили основата на съвременната японска литература и драматургия. Модерните си виждания, съчетаващи традиционните японски ценности с неизбежното влияние на Запада, и до днес се четат в уникалността на японската култура. Авторите през периода са силно политически ангажирани, социалните теми са в основата на много от творбите, а журналистическият глас е особено чуваем. Като допълнителен частен принос на Първа глава бих посочила ползата на текста за всеки кореист. Огромното влияние, което японската литература по онова време оказва върху корейската, е неоспорим факт – корейската литература се формира до голяма степен по примера на японската и изложените от автора в Първа глава тенденции без съмнение спомагат за разбирането и на корейската литература. Авторката добре описва начина, по който Япония възприема и преосмисля руската, английската и френската литература, а много страни от Източна Азия приемат западната литература не директно от Запада, а именно чрез Япония. Перцепцията на Япония към европейската и руска литература става перцепция и на голяма част от страните от Източна Азия към нея.

Към Първа глава Вяра Николова детайлно изследва принципите на новото време (в контекста на Япония) и модернизма в японската литература. Сред разгледаните автори са имена, добре познати и любими на българския читател. Ясунари Кавабата е един от превежданите, обичани и многократно преиздавани в България японски автори. Носителят на Нобелова награда е познат на всеки любител на литературата и представянето на ранното му творчество, което Вяра Николова прави, е от особен интерес.

Втора глава от представената монография е фокусирана върху културното и литературно развитие и процесите на взаимопроникване и взаимодействие. Промените в японското общество водят до засилване на ролята на жените във всяка една сфера на обществения и културния живот – в това число и в литературата. Разцветът на женската литература, както отбелязва авторката, се бележи още в периода Хейан (794–1185), но модернизацията през периода Мейджи, която дава достъп до образование на жените, води до формирането на съвременната женска японска литература. Вяра Николова по увлекателен начин описва борбата на японските жени от края на XIX в. (бих казала напълно приложимо за жените от цяла Източна Азия, а и защо не и от България по онова време) за право на себеизразяване. Предпоставено е, че жената не е способна на особени интелектуални достижения и трябва да се ограничи до изразяване на емоциите си, свързани с брака и домакинстването. Разрешено й е да пише, стига да ограничи творчеството си до “женски” теми. Вяра правилно отбелязва комичния парадокс – жената е допускана да пише единствено за романтичните си трепети преди брака и нещастието си след него, а в същото време е критикувана за еднообразието на творческите си теми. С процъфтяването на феминизма жената започва по-смело да надига глас чрез творчеството си, но творбите, разбира се, са силно критикувани и литературно неоценени.

Вяра Николова отделя голямо внимание на влиянието на руската литература в Япония, а също и на влиянието на драматургията на Чехов. Още през периода Мейджи започва взаимно проникване на литературите на Япония и на Русия, обосновано до голяма степен и от географската близост на двете страни. Класически руски произведения са преведени на японски и така стават неизменна част от съвременната японска литература. Западната и източната култура и сензитивност се сливат в обща творческа енергия, насочена към тълкуване на вечните екзистенциални теми.

Драматургията на Чехов е разгледана от авторката в паралел – представено е разпространението и влиянието й както в Япония, така и в България. Вяра Николова акцентира върху необичайната популярност на Чехов в Япония още приживе (бих добавила отново, че този феномен важи и за Корея). Творбите му се превеждат веднага след създаването им и той става по-популярен в Япония, отколкото в родината си. Интересът към творчеството му в Япония продължава и до днес. Авторката отбелязва, например, че “Вишнева градина” излиза 11 пъти в 8 различни превода само за период от 6 години в поствоенния период. Интересен е направеният паралел с възприемането на Чехов в България, както и повдигнатите въпроси за превода на произведенията. Разглежданите ситуации тип “изгубени в превода” са вечни теми за всеки филолог, писател, литератор и изтоковед.

Монографията завършва с преглед на възприятието на съвременната японска литература в България. Тази част от монографията е вид трибют към българската японистика през годините, но не само – виждаме колко широк е спектърът от хора на перото и културата, заинтересували се, обикнали и разпространили японската литература у нас.

Японската книга е световен феномен. Красива, дълбока, завоалирана, различна. Монографията “Из историята на новата японска литература” ни представя основата, върху която японската литература израства; тенденциите, които следва; влиянията, които търпи; влиянието, което оказва. Трудът, с който Вяра Николова кандидатства в конкурса за “доцент”, притежава необходимите научни качества и безспорно представлява интерес както за специалисти, така и за обща публика. Убедено давам най-висока оценка на работата на Вяра Николова и пожелавам бъдещи академични и творчески успехи.

Дата: 08.09.2020 Изготвил: доц. д-р Ирина Сотирова